

## ASMENINĖ INFORMACIJA

## Alfonsas Čipkus (Alfonsas Nyka-Niliūnas)



 Lietuva, Vokietija, JAV

Gimimo data: 1919-07-15

## SANTRAUKA

Buvau rašytojas, poetas, turintis vertėjo ir literatūros kritiko darbo patirties. Antro pasaulinio karo metais emigravęs į Vokietiją, o galiausiai – į JAV, nuolat rašiau, dalyvavau kuriant įvairius literatūrinius žurnalus. Už nuopelnus Lietuvai buvau apdovanotas nacionaline kultūros ir meno premija.

## DARBO PATIRTIS

1945–2015

**Literatūros kritikas, redaktorius ir leidėjas**

Žurnalai: „Tremties metai“, „Literatūros lankai“, „Aidai“, „Metmenys“ Perkeltųjų asmenų (karo pabėgėlių) stovyklos (Vokietija), Baltimorė, Vašingtonas (JAV)

- buvau lietuvių ir pasaulio literatūros (XIX-XX a.) kritikas;
- rašiau recenzijas, apžvalgas komentarus.
- kartu su kolegomis emigracijos pradžioje, esant itin nepalankioms materialinėms sąlygoms, net septynerius metus leidome žurnalus „Aidai“ ir „Literatūros lankos“.

1945–2010

**Vertėjas, nepriklausomas kūrėjas-ekspertas**

Namai: Perkeltųjų asmenų (karo pabėgėlių) stovyklos (Vokietija), Baltimorė, Vašingtonas (JAV)

Esu kruopštus, savikritiškas ir reiklus vertėjas siekiantis kiek įmanoma tiksliau perduoti kūrėjo, jo aplinkos ir laikmečio dvasią bei vertybes. Nors manau, kad net ir tobuliausias vertimas negali prilygti originalui, bet neversti negaliu. Žymiausi mano vertimai: W. Shakespeare "Hamletas" (1964); Vergilijaus "Georgikos" (1984); Ch. Baudelaire "Paryžiaus splinas" (1995); įvairių autorių (prancūzų, vokiečių, lotynų, anglų, ispanų, italų, amerikiečių ir net japonų) poeziją esu išleidęs viename rinkinyje "Poezija iš svetur" (2010).

1937–2015

**Poetas, eseistas**

Namai: Nemeikščiai, Utena, Kaunas, Vilnius (Lietuva), Tiubingenas (Vokietija), Baltimorė, Vašingtonas (JAV)

Esu tituluojamas vienu moderniausių ir intertekstualiausių XX a. lietuvių poetų – tuo netikiu. Visi mano eilėraščiai – nuo pirmojo iki paskutiniojo – yra nenutrūkstamas pagalbos šauksmas.

Išleidau penkis poezijos rinkinius: „Praradimo simfonijos“, „Orfėjaus medis“, „Balandžio vigilijos“, „Vyno stebuklas“ ir „Žiemos teologija“.

IŠSILAVINIMAS IR  
KVALIFIKACIJA

1945–1949

**Vokiečių, anglų ir prancūzų literatūra, filosofija, meno istorija**

Tiubingeno universitetas, Freiburgo universitetas, Tiubingenas, Freiburgas (Vokietija)

Gilinosios vokiečių, prancūzų literatūros bei meno istorijos studijos.

1938–1942

**Romanistika ir filosofija**

Vytauto Didžiojo universitetas/Milniaus universitetas (Kaunas, Vilnius)

Filologija, literatūros teorija, meno istorija, lietuvių, rusų, vokiečių ir kitų šalių literatūra. Baigiamasis darbas: „Polinezijos egzotika Pierre'o Loti kūryboje“.

## ASMENINIAI GEBĖJIMAI

Gimtoji kalba lietuvių

### Užsienio kalbos

	SUPRATIMAS		KALBĖJIMAS		RAŠYMAS
	Klausymas	Skaitymas	Bendravimas žodžiu	Informacijos pateikimas žodžiu	
anglų	C2	C2	C2	C1	C2
vokiečių	C2	C2	C2	C2	C2
rusų	C2	C2	C2	C2	C2
prancūzų	C2	C2	C2	C2	C2
lotynų	C1	C1	C1	C1	C1
lenkų	C1	C1	C1	C1	C1
ispanų	B1	B2	B1	B1	B1
italų	B1	B2	B1	B1	B1

Lygmenys: A1 ir A2: pradedantis vartotojas - B1 ir B2: pažengęs vartotojas - C1 ir C2: įgudęs vartotojas  
Bendrieji Europos kalbu metmenys

### Bendravimo gebėjimai

- Nemėgau daug ir dirbtinai kalbėti, vengiau atvirų ir didelių žmonių susirinkimų, pompastikos, madingų ir tuščių plepalų;
- Darbus mėgsau dirbti ir problemas spręsti vienuoje. Vertinau ne laiką, o atlikto darbo kokybę;
- Bendravau paštu ir namų telefonu;
- Studijų laikais Vilniaus universitete bei JAV (Vašingtono kongreso), nuo 1959 iki 1984 m., dirbau bibliotekose;
- Gyvenant pabėgėlių stovyklose Vokietijoje dirbau mokytoju gimnazijoje bei meno mokykloje, nuvykęs į JAV – kepykloje. Vienur ir kitur teko nemažai bendrauti tiek su klientais, tiek su bendradarbiais, tiek su savimi.

### Organizaciniai ir vadovavimo gebėjimai

Dirbau kultūrinių žurnalų redakcijose bei sudarant įvairius leidinius.

## PAPILDOMA INFORMACIJA

### Kiti gebėjimai

Gebėjau tik daug skaityti ir mažiau rašyti. Rašiau dienoraštį, kurio atskiros dalys yra publikuotos (I dalis: 1938-1970; II dalis: 1970-1998; III dalis: senųjų papildymai ir nauji 2001-2009 „Dienoraščio fragmentai“).